PARLIAMENT OF INDIA
(JOINT RECRUITMENT CELL)

Examination for the post of Hindi Assistant in Lok Sabha Secretariat
15th July, 2012

MAIN EXAMINATION: PAPER II: TRANSLATION

Instructions: (i) The paper is in two parts. Part A : Translation from English to Hindi and Part-B: Translation from Hindi to English. **Attempt both the parts in separate sheets.** (ii) Attempt all the questions.

Time: 2 hours **Marks: 50+50**

PART - A : TRANSLATION FROM ENGLISH TO HINDI

1. Translate the following passages into Hindi. **(20 + 15 marks)**

(a) The question of what technology actually does for us is therefore worthy of investigation. It obviously greatly reduces some of kinds of work while it increases other kinds. The type of work which modern technology is most successful in reducing or even eliminating is skilful, productive work of human hands, in touch with real materials of one kind or another. In an advanced industrial society, such work has become exceedingly rare, and to make a decent living by doing such work become virtually impossible. A great part of the modern neurosis may be due to this very fact, for the human being, defined by Thomas Aquinas as a being with brains and hands, enjoys nothing more than to be creatively, usefully, productively engaged with both his hands and his brains. Today, a person has to be wealthy to be able to enjoy this simple thing, this very great luxury; he has to be able to afford space and good tools.

(b) The Cabinet is also the court of appeal where two or more Departments differ about matters which effect them both or all of them. Administration does not fall neatly into thirty sections, in such a way that no dispute can exist as to the bounds of Departmental activity. Indeed, nearly every important problem cuts across Departmental boundaries. Even if no other Department is affected, the Treasury is almost certainly interested. On purely inter-Departmental matters, the Departments would try to reach agreement. If they found themselves unable to agree, the Prime Minister might act as arbitrator and co-coordinator. In the last resort there must be appeal to the Cabinet. In fact, however, many inter-departmental questions are of a Cabinet order in any case.

2. Give Hindi equivalents of the following: **(15 marks)**

(i) Anticipation
(ii) Public interest
(iii) Undersigned
(iv) Subordinate office
(v) Office memorandum
(vi) Prior permission
(vii) Technical reason
(viii) Material resources
(ix) Model scheme
(x) Nation building
(xi) Fundamental rights
(xii) Ex-office Secretary
(xiii) Letter of even number
(xiv) Independent Candidate
(xv) Article

PART (B): Translation from Hindi to English

1. Translate the following passages into English: **(30+15 Marks)**

(A) गत माह सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय ने चार महानगरों में टेलीविजन प्रसारण को डिजिटल बनाने की 30 जून की समय सीमा आगे बढ़ा दी। नयी समय सीमा 31 अक्टूबर तय की गई है। इस काम में हो रही देरी के लिए कई वजहें जिम्मेदार हैं। इसकी राह का सबसे बड़ा रोड़ा है केबल टेलीविजन का स्वामित्व। अनेक राज्यों में स्थानीय राजनेताओं के पास केबल टेलीविजन का स्वामित्व है और वे नहीं चाहते कि उनकी जागीर बन चुके इस कारोबार में किसी तरह की जांच या निगरानी का दखल हो। डिजिटल व्यवस्था के लागू हो जाने के बाद अनिवार्य तौर पर ऐसा होने लगेगा। यही वजह है कि उनमें से अधिकांश लगातार इस काम को आगे टलवाने में लगे रहे।बहरहाल यहां हम डिजिटलीकरण के बारे में नहीं वरन मीडिया के मालिकाना हक के राजनीतिकरण की बात कर रहे हैं और यह भी कि कैसे यह 80,000 करोड़ रुपये के भारतीय मीडिया और मनोरंजन जगत का स्वरूप बदल रहा है।कुल समाचार चैनलों में से एक तिहाई से अधिक का स्वामित्व या तो राजनेताओं के पास है या फिर राजनीतिक प्रभाव वाले व्यक्तियों के पास। एक अनुमान के मुताबिक केबल वितरण व्यवस्था के 60 फीसदी हिस्से पर स्थानीय राजनेताओं का कब्जा है। इन्होंने न केवल कई स्थानीय चुनावों को प्रभावित किया है बल्कि उनको धन भी मुहैया कराया है।

(B) भारतीय विदेश मंत्रालय के बाद अब प्रधानमंत्री मनमोहन सिंह के कार्यालय ने दुनियाभर में जनाभिव्यक्ति का सशक्त मंच बन चुकी माइक्रो ब्लॉगिंग वेबसाइट ट्विटर पर सोमवार को कदम रखा। प्रधान-मंत्री कार्यालय द्वारा अत्याधुनिक मीडिया में सशक्त उपस्थिति दर्ज कराने के लिये किया गया यह प्रयास ऐसे समय पर हो रहा है जब टीवी पत्रकार पंकज पचौरी प्रधानमंत्री मनमोहन सिंह के संचार सलाहकार बने हैं। प्रधान-मंत्री कार्यालय के सूत्रों ने कहा कि प्रधानमंत्री के कार्य को जनता के अधिकार क्षेत्र में होना चाहिये ताकि लोग जान सके कि सरकार उनके हित में क्या काम कर रही है। इस ट्विटर अकांउट पर प्रधानमंत्री की गतिविधियों को बताया जायेगा।

2. Write English equivalents of the following words: **(5 marks)**

(a) सान्त्वना

(b) कल्याणकारी राज्य

(c) दाग़ी विधायक

(d) अतिरंजित

(e) मिथ्या चेतना

PARLIAMENT OF INDIA
(JOINT RECRUITMENT CELL)
EXAMINATION FOR THE POST OF HINDI ASSISTANT IN LOK SABHA SECRETARIAT

15th JULY, 2012

Paper –III: ESSAY, PRECIS AND GRAMMAR

Instructions: (i) The Paper is in two parts. Part–A: English Essay, Precis and Grammar; and Part-B: Hindi Essay, Precis and Grammar. Attempt both the parts in separate answer sheets. (ii) Attempt all the questions.

Time : 3 hours | Marks : 50 + 50

PART-A: English Essay, Precis and Grammar

I. Write an essay on any one of the following topics: **(25 marks)**

(a) IPL: Indian 'Premier' League or Indian 'Paisa League'?
(b) 'Satyamev Jayate': Aamir Khan's Truth or Our Reality?
(c) Global Warming: Can I do anything to reduce it?
(d) 'Religion has done more damage to India'. Comment.
(e) What does India need more? 'Electoral Reforms' or 'Educational Reforms'

II. Write a precis of the following passage in one third of its length and suggest a suitable title. **(15 marks)**

It is no doubt true that we cannot go through life without sorrow. There can be no sunshine without shadow. We must not complain that roses have thorns, but rather be grateful that thorns bear flowers. Our existence here is so complex that we must expect much sorrow and suffering. Many people distress and torment themselves about the mystery of existence. But although a good man may at times be angry with the world, it is certain that no man was ever discontented with the world who did his duty in it. The world is like a looking-glass: if you smile, it smiles; if you frown, it frowns back. If you look at it through a red glass, all seems red and rosy; if through a blue, all blue; if through a smoked one, all dull and dingy. Always try then to look at the bright side of things; almost everything in the world has a bright side. There are some persons whose smile, the sound of whose voice, whose very presence seems like a ray of sunshine, and brightens a whole room. Greet everybody with a bright smile, kind words and a pleasant welcome. It is not enough to love those who are near and dear to us. We must show that we do so. While, however, we should be grateful, and enjoy to the full the innumerable blessings of life, we cannot expect to have no sorrows or anxieties. Life has been described as a comedy to those who think, and a tragedy to those who feel. It is indeed a tragedy at times and a comedy very often, but as a rule it is what we choose to make it. **(283 words)**

III. GRAMMAR **(10 marks)**

A) Insert the correct form of verb in the following sentences:

(i) The opposing sides in the war ___ since the President was overthrown. (fight)
(ii) My car was once again in the garage for repairs. This was the third time it _____ since I got it. (break down)

B) Correct the following sentences:

(i) I overheard say that he's thinking of moving to Mumbai.
(ii) For years the group has been campaigning an inquiry to hold into the accident.

C) Insert appropriate prepositions in the spaces:

It was important _______ me to get home early as Raghav and Sanchita were coming over for dinner. But, when I got to the bus stop I saw that it was crowded _______ people waiting to rush home after a long day at work. Just then, a car pulled up and a man inside shouted _______ me, offering me a lift. My first reaction was to be suspicious _______ him, until I realized that it was Sanchita's brother.

D) Choose the correct form of Tense in the following:

(i) _______ **Sudhir lately?** (a) Did you see (b) Have you seen (c) Do you see (d) Are you seeing
(ii) _______ **until midnight last night.** (a) I have been reading (b) I read (c) I was reading (d) I have read

E) Which is the best alternative? Choose and complete the blank in the following sentences:

(i) **There's a programme on television that I want to watch. ___ in five minutes.** (a) It starts (b) It's starting (c) It will start
(ii) **The weather is nice now but I think _______ later.** (a) it rains (b) it's raining (c) it will rain
(iii) **Megha is unwell, so __ to the wedding reception tonight.** (a) she doesn't come (b) she isn't coming (c) she won't come
(iv) **I want to meet my sister at the station. What time __?** (a) does her train arrive (b) is her train going to arrive (c) is her train arriving

F) Change the following sentences from Active to Passive:

(i) We expect good news. (ii) The President appointed him Governor. (iii) The noise of the traffic kept me awake.

G) Change the following sentences from Passive to Active:

(i) We were kept waiting by them. (ii) By whom was this window broken? (iii) The telephone wires have been cut.

PART - B : HINDI ESSAY, PRECIS AND GRAMMER

1. निम्नलिखित विषयों में से किसी एक पर हिंदी में निबंध लिखिए : (25 अंक)

(क) प्रदूषण और प्रकृति
(ख) कन्या भ्रूण हत्या : एक सामाजिक अभिशाप
(ग) डॉ. अम्बेडकर और भारतीय लोकतंत्र
(घ) भारतीय संस्कृति का बहुलतावादी चरित्र
(ङ) भ्रष्टाचार और आर्थिक विकास

2. निम्नलिखित गद्यांश का एक तिहाई शब्दों में सारांश लिखिए और उपयुक्त शीर्षक भी दीजिए : (15 अंक)

विज्ञापन का मकसद किसी वस्तु, उत्पाद या योजनाओं–नीतियों–कार्यक्रमों की जानकारी लोगों तक पहुंचाना होता है । इसलिए इन्हें आकर्षक साज–सज्जा और आकर्षक कथनों के साथ प्रस्तुत किया जाता है । इन्हें समाज के प्रतिष्ठित या आकर्षक व्यक्तित्व वाले लोगों के माध्यम से भी प्रस्तुत किया जाता है । इन दिनों फिल्मी सितारों और क्रिकेट खिलाड़ियों या मॉडलों को विज्ञापन में लेने का प्रचलन इसलिए बढ़ा है क्योंकि उनसे ज्यादातर लोग परिचित होते हैं और उनकी कही बातों को गौर से सुनते और उन पर भरोसा करते हैं । यही वजह है कि विभिन्न कंपनियां उनके माध्यम से अपने उत्पाद की तारीफ कराती और उन्हें खरीदने के लिए प्रेरित करने की कोशिश करती हैं । हर कंपनी अपने उत्पाद के प्रचार–प्रसार के लिए अलग से बजट का प्रावधान करती है ।

लेकिन यह कहना कि समाचार माध्यमों के लिए विज्ञापन सिर्फ आय का जरिया हैं, पूरी तरह सही नहीं है । विज्ञापन से जहाँ विज्ञापनदाता कंपनी और उन्हें प्रकाशित–प्रसारित करने वाले समाचार माध्यमों को लाभ पहुंचता है वहीं पाठक–दर्शक–श्रोता को भी कई तरह के लाभ होते हैं । विज्ञापनों के जरिए आप न सिर्फ नए उत्पादों और कंपनियों की योजनाओं के बारे में जानकारी प्राप्त करते हैं बल्कि जनजागरूकता अभियान के मकसद से जारी विज्ञापनों के माध्यम से जीवन के विविध मौकों पर सावधानी बरतने को भी प्रेरित होते हैं । समाचार माध्यमों के जरिए प्रकाशित–प्रसारित विज्ञापनों से घर बैठे अनेक सूचनाएँ प्राप्त हो जाती हैं । उदाहरण के लिए मान लीजिए, कि आप पाँच दोस्त हैं । पाँचों की रूचियां और जरूरतें भिन्न हैं । आपमें से एक दोस्त को अपने लिए नौकरी की जरूरत है, दूसरे को अपनी बहन के लिए वर की तलाश है, तीसरा स्कूटर खरीदना चाहता है, चौथा पुस्तक मेले में अपनी रूचि की पुस्तकें खरीदना चाहता है या आप यह जानकारी हासिल करना चाहते हैं कि होटल प्रबंधन के लिए कहां–कहां पाठ्यक्रम चलते हैं और इनमें से कहां पढ़ाई करना बेहतर होगा । ये सारी जरूरतें अखबारों–संचार माध्यमों में प्रकाशित विज्ञापन पूरी कर सकते हैं । विज्ञापनों का एक मकसद विभिन्न समस्याओं के प्रति लोगों को जागरूक करने का भी होता है । इसलिए इनके जरिए आपको कई प्रकार की शिक्षा भी प्राप्त होती है । मसलन, बढ़ती जनसंख्या को रोकने के लिए नसबंदी या गर्भ निरोधक उपायों के विज्ञापन, एड्स से रोकथाम संबंधी जागरूकता के विज्ञापन, गरमी में होने वाली बीमारियों से बचने के उपायों संबंधी जानकारियां, बच्चों के स्वास्थ्य संबंधी टीके, उपभोक्ता अधिकारों के प्रति जागरूकता के विज्ञापन, कृषि संबंधी योजनाएं और कार्यक्रमों की घोषणाओं आदि से संबंधित अनेक विज्ञापन, जो सरकारें समय–समय पर जारी करती रहती हैं, आपमें जागरूकता पैदा करने में सहायक होते हैं । आज समाज और जीवन का शायद ही कोई ऐसा क्षेत्र हो जिससे जुड़े विज्ञापन न बनते, प्रकाशित–प्रसारित होते हों । (455 शब्द)

3. (I) निम्नलिखित में से किन्हीं दो शब्दों का संधि–विच्छेद कीजिए और मूल शब्द और प्रत्यय बताइए : (10 अंक)

(क) विश्वसनीय (ख) एशियाई (ग) पश्चिमी (घ) पीड़ित

(II) निम्नलिखित में से किन्हीं दो शब्दों के विलोम शब्द बताइए :

(क) स्वतंत्र (ख) सापेक्ष (ग) व्यय (घ) प्रवृत्ति

(III) नीचे लिखे शब्दों में से किन्हीं दो पदो के सामासिक शब्द बनाइए :

(क) धर्म से निरपेक्ष (ख) स्त्री और पुरूष (ग) कार्य में कुशल (घ) न्याय की दृष्टि से उचित

(IV) निम्नलिखित में से किन्हीं दो शब्दों के दो–दो र्प्यायवाची लिखिए :

(क) सूर्य (ख) रात्रि (ग) बादल (घ) पृथ्वी

(V) निम्नलिखित अशुद्ध शब्दों में से किन्हीं दो को शुद्ध रूप में लिखिए :

(क) दवाईयां (ख) आर्शीवाद (ग) तत्वाधान (घ) अंत्योष्टि